

VIVEZ LA MONTAGNE AUTREMENT...

ANOTHER WAY TO ENJOY MOUNTAIN

LUGE ET SNOWTUBING / SLEDGING AND SNOW TUBING

2 pistes pour les enfants, dont une de snowtubing, ces grosses bouées qui virevoltent et qui offrent de nouvelles sensations !

2 slopes for children, including one for snow tubing (a large rubber ring).

RAQUETTES / SNOWSHOEING

2 itinéraires balisés de 5 et 7 km. Initiez-vous avec un accompagnateur en montagne : soirées trapper, igloo secret, sophrologie...

2 marked trails: "boucle de Barmus" / "boucle du Lac Vert". Mountain guides offer themed outings.

PARAPENTE / PARAGLIDING

Survolez la station à petit prix, le vol à ski : 30 €.

Tandem flight with ski 30 € €

Aérofiz - Tél. +33(0)6 07 13 59 31 - www.aerofiz.com

MAISON DES LUTINS / KIDS HOUSE

Tous les jours (sauf le lundi) de 11h à 16h45 pour les enfants de 6 mois à 6 ans accompagnés d'un parent. Un petit coin douillet et convivial pour faire une pause, prendre un biberon, goûter, changer une couche, jouer entre deux boules de neige ou deux virages !

All the day (except monday), from 11am to 4.45pm. Six months old to six years old children accompanied with one parent are welcomed. This is an ideal place for a break, to give baby's bottle, to change a child's nappies or to play...

Entrée / Admission fee : 2 € - Tél. +33(0)4 50 93 81 97

CHALET DE LA RÉSERVE NATURELLE DE PASSY / THE PASSY NATURE RESERVE RECEPTION CHALET

Animations, ateliers et nouvelle exposition permanente du 20 décembre au 4 janvier (fermé le 25/12 et 01/01) et du 7 février au 8 mars. Entrée libre.

Animations and new exhibition from December 20 to January 4 (closed on 25/12 and 1/01) and from February 7 to March 8. Free admission.

Tél. +33(0)4 50 93 87 54

OÙ SE RESTAURER ? / WHERE TO EAT ?

La Bergerie - Tél. +33(0)4 50 93 80 51

Chalet Lilly - Tél. +33(0)4 50 58 85 01

Chatelet d'Ayères - Tél. +33(0)4 50 58 85 32

Lou Pachran - Tél. +33(0)4 50 58 82 47

Restaurant du Lac Vert - Tél. +33(0)4 50 98 01 94



TEMPS FORTS EVENTS

**EN 2015, LA STATION FÊTE SES 50 ANS !
FAITES LE PLEIN DE BELLES SURPRISES TOUT L'HIVER ! / IN
2015, PASSY PLAINE-JOUX CELEBRATES ITS 50 ANNIVERSARY!
ENJOY BEAUTIFUL SURPRISES ALL WINTER LONG!**

Des animations, des clins d'oeil à l'histoire, de nombreuses surprises... Venez souffler les 50 bougies d'une station qui a su préserver son authenticité, grâce à la mobilisation de tous ceux qui la font vivre.

Come to blow out 50 candles of a ski resort which have known how to protect its authenticity, thanks to all those people who believe in the resort and make it alive.

DECEMBRE / DECEMBER

Mercredi 24 : Arrivée du Père Noël / Wednesday 24 : The arrival of Santa Claus.

Mercredi 31 : Pot de la St Sylvestre / Wednesday 31 : New Year's Eve.

JANVIER / JANUARY

Dimanche 25 : Fête des Lutins / Sunday 25 : Sprites Day.

FEBRIER-MARS / FEBRUARY-MARCH

Les lundis du 2/02 au 2/03 : Pots d'accueil animés et ski nocturne / Mondays from 02/2 to 03/2 : Welcome drinks with animations and night skiing.

Dimanche 22 février : 4^{ème} Journée du Camp de Base Blanc et 50 ans de Plaine-Joux. Festivités et soirée anniversaire de la station. Découvrez une foule d'activités : ski nordique, biathlon, télémark, rando raquettes... / Sunday 22nd February : Winter Base Camp Day and the 50th anniversary of Plaine-Joux. Discover a crowd of activities: nordic skiing, biathlon, telemark, snowshoes...

Demandez le programme complet des animations disponible à l'Office de Tourisme de Passy / Entertainment program available at the Tourist Office.



OFFICE DE TOURISME DE PASSY TOURIST OFFICE

35, place du Dr Joly - Plateau d'Assy 74190 Passy
Tél. +33 (0)4 50 58 80 52 - Fax +33 (0)4 50 93 83 74
info@passy-mont-blanc.com
www.passy-mont-blanc.com

ANTENNES D'ACCUEIL / RECEPTIONS

3 ANTENNES D'ACCUEIL, 1 NUMÉRO DE TÉLÉPHONE UNIQUE +33(0)4 50 58 80 52

PLATEAU D'ASSY : hors vacances scolaires, du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Except school holidays, from Monday to Friday from 9am to 12am and 2pm to 6pm.

MOUNTAIN STORE À PASSY : Avenue Léman Mont-Blanc 74190 Passy. Toute l'année, du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h. From Monday to Saturday from 9am to 12am and 2pm to 6pm all year.

PLAINE-JOUX : pendant les vacances scolaires de Noël et d'hiver tous les jours de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h. Every day during French school holidays (Christmas/winter), from 9.30am to 12.30am and 1.30pm to 5pm.

PASSY
TOURISME

Camp de Base
des Sports
de Nature



EDITION
2014/2015

DOMAINE SKIABLE DE PASSY PLAINE-JOUX

PASSY PLAINE-JOUX SKI RESORT



LE TERRAIN DE JEU IDÉAL !

THE IDEAL PLAYGROUND!

DU SKI POUR TOUTE LA FAMILLE ! / SKIING FOR ALL THE FAMILY!

1 fil neige, 6 téléskis, 12 km de pistes vertes à rouges, 13 enneigeurs garantissant à tous le plaisir de la glisse. Le + : le jardin des neiges est gratuit !!! Espace nouvelles glisses : mini-snowpark avec boardercross, table, bosses !!!

1 snow ropes, 6 skilifts, 12 km of slopes from green to red, 13 snow makers to guarantee all the pleasure of skiing. Free beginners area and small snowpark with boardercross.

NOUVEAU / NEW

Un big airbag gratuit sur le front de neige du 7 février au 8 mars.

A free big airbag on the snow front from February 7 to March 8.

SKI NORDIQUE / NORDIC SKIING

2 km de pistes en libre accès : la boucle du lac Gris.

2 km of free trails over the "Lac Gris" area.

APPRENDRE AVEC L'ÉCOLE DE SKI FRANÇAIS / LEARN WITH THE FRENCH SKI SCHOOL

Cours collectifs ou particuliers, enfants, adultes, ski et snowboard, ski de randonnée et télémark. Le club Piou Piou accueille les enfants à partir de 3 ans.

Group lessons for children and adults, alpine ski, snowboard, mountaineering ski and telemark. Private lessons. Piou Piou skiing club, area for children from 3 years old.

Tél. +33(0)4 50 58 83 89 - www.esfpassy.com

LOUEZ VOTRE MATÉRIEL À PLAINE-JOUX CHEZ SKIFIZ ! / RENT YOUR EQUIPMENT IN PLAINE-JOUX AT SKIFIZ!

Tél. +33(0)4 50 58 87 21 - <http://passy-plaine-joux.skimium.fr>

Pays du Mont-Blanc

PASSY PLAINE-JOUX, CAMP DE BASE BLANC

WINTER BASE CAMP

Ouverture de la station du samedi 20 décembre 2014 au dimanche 22 mars 2015 de 9h à 16h30 et pendant les vacances scolaires d'hiver de 9h à 17h. Attention ! Ces dates et horaires peuvent être modifiés sans préavis en fonction des conditions d'enneigement.

Open from 20th December, 2014 to 22nd March, 2015, from 9am to 4.30pm and from 9am to 5pm during winter school holidays. Be careful ! Times can be modified without notice according to the snow conditions.

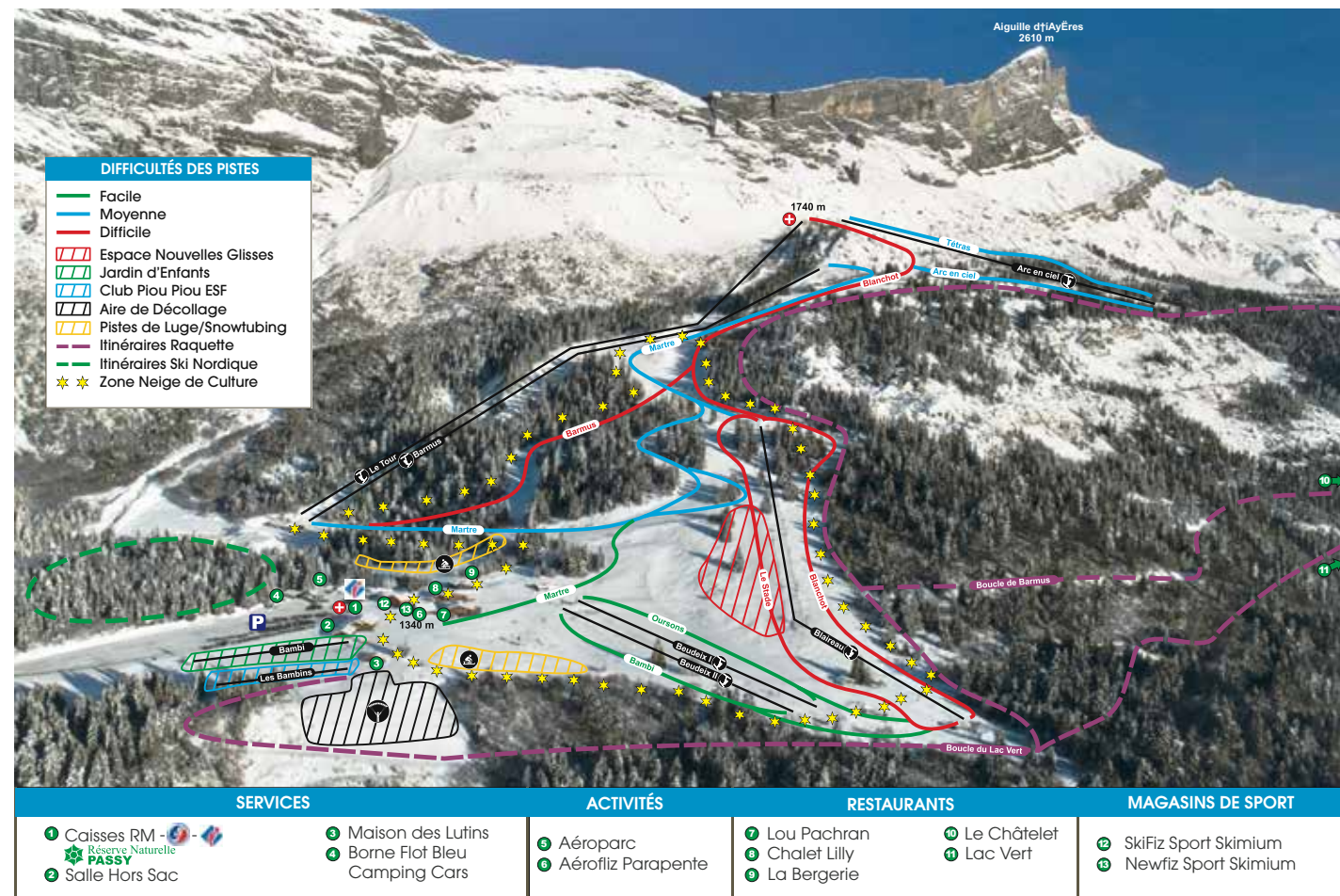
| TARIFS DES FORAITS SKIPASS PRICES | Adultes adults | Enfants de 5 à 14 ans Children between 5 to 14 | Enfants - de 5 ans Children - 5 years old |
|---|-------------------|---|--|
| Forfaits à l'heure / Skipasses per hour | | | |
| 2h | 13 € | 11 € | 4,50 € |
| 4h | 15 € | 13 € | 4,50 € |
| + de 4h More than 4 hours | 18 € | 14 € | 4,50 € |
| Forfaits journées consécutives ou non / Consecutive or non-consecutive days | | | |
| 2 jours / days | 34 € | 26 € | 8,25 € |
| 6 1/2 journées / half-days | 66 € | 55 € | 21 € |
| 6 jours / days | 91 € | 71 € | 21 € |
| Forfaits promo séjour 6 jours consécutifs / 6 days pass at reduce rates | | | |
| Achetés 15 jours avant l'arrivée, non remboursables / Bought 15 days before your arrival, no refund | 76 € | 59 € | 17,50 € |
| Forfaits saison / Season pass | | | |
| Tarif normal / Normal fare | 156 € | 89 € | 21 € |
| Achetés après le 05-01-2015 / Bought after January 5th | 112,50 € | 65 € | 21 € |

En cas de neige insuffisante, les forfaits ne sont ni remboursés ni échangés. Le forfait est personnel et incessible et la carte mains libres est rechargeable, non remboursable : 2€.

In case of insufficient snow level, skipasses will not be refunded or exchanged. Skipass is personal. Keycard to top up, no refund: 2 €.

Remontées mécaniques/pisteurs
Ski lifts of Passy/ski patrolmen

Tél. +33(0)4 50 58 80 17
g.norris@mairie-passy.fr



- danger d'avalanches faible 1/5, limité 2/5
- danger d'avalanches marqué 3/5, limité 4/5
- danger d'avalanches très fort 5/5
- Danger Croisement de pistes
- Danger
- Poste de secours



Navettes payantes pour accéder à la station avec la SAT. Horaires et renseignements sur www.passy-mont-blanc.com

Paying shuttle services run by the bus company SAT to access the ski resort. Timetables and information on www.passy-mont-blanc.com



DÉCOUVREZ PASSY PLAINE-JOUX EN TEMPS RÉEL !
LIVE FROM PASSY PLAINE-JOUX!

9 RÈGLES DE SÉCURITÉ SAFETY RULES

MONTÉE ET DESCENTE À PIED / WALKING UP OR DOWNHILL.....
Celui qui est obligé de remonter ou de descendre une piste à pied doit utiliser le bord de la piste en prenant garde que ni lui ni son matériel ne soient un danger pour autrui. Any slope-users who is obliged to move or downhill on foot, must keep to the side of the slope and ensure that neither he or his equipment endangers other slope-users.

DÉPASSEMENT / OVERTAKING
Le dépassement peut s'effectuer par l'amont ou par l'aval, par la droite ou par la gauche ; mais il doit toujours se faire de manière assez large pour prévenir les évolutions de celui que l'on dépasse. Overtaking may take place above or below, to the left or to the right, but must always be undertaken with sufficient space to take into account the evolution of movement of the slope-users being overtaken.

RESPECT D'AUTRUI / RESPECT FOR OTHERS
Les usagers des pistes doivent se comporter de telle manière qu'ils ne puissent mettre autrui en danger ou lui porter préjudice soit par leur comportement soit par leur matériel. All slope-users must always behave in such a way that they do not endanger others nor harm them by their behaviour or their equipment.

MAÎTRISE DE LA VITESSE ET DU COMPORTEMENT / CONTROL OF SPEED AND BEHAVIOUR
Tout usager des pistes doit adapter sa vitesse et son comportement à ses capacités personnelles ainsi qu'aux conditions générales du terrain et du temps, à l'état de la neige et à la densité du trafic. All slope-users must adapt the speed and behaviour to their personal capabilities as well as to the general conditions of the slope, weather, snow, conditions and density of other slope-users existing at the time.

RESPECT DE L'INFORMATION, DU BALISAGE ET DE LA SIGNALISATION / RESPECT FOR INFORMATION, SIGNS AND SIGNPOSTING.....
L'usager doit tenir compte des informations sur les conditions météorologiques, sur l'état des pistes et de la neige. Il doit respecter le balisage et la signalisation. All slope-users must respect information concerning weather conditions, the condition of the slopes and of the snow. They must respect signs and sign-posting at all times.

AU CROISEMENT DES PISTES OU LORS D'UN DÉPART / ENTERING, STARTING OFF FROM OR CROSSING SLOPES
Après un arrêt ou à un croisement de pistes, tout usager doit par un examen de l'amont et de l'aval, s'assurer qu'il peut s'engager sans danger pour autrui ou pour lui. Whenever entering, starting off from or crossing slopes, all slope-users must check visually up-hill and down to ensure that they can do so without endangering other slope-users or themselves.

CHOIX DE LA DIRECTION PAR CELUI QUI EST EN AMONT / CHOICE OF DIRECTION BY THE SLOPE-USERS ABOVE
Celui qui se trouve en amont a une position qui lui permet de choisir une trajectoire ; il doit donc faire ce choix de façon à préserver la sécurité de toute personne qui est en aval. The slope-users who are higher up the slope are in a position which enables them to choose their trajectory ; they must always make this choice in such a way that they do not endanger the slope-users below.

ASSISTANCE / ASSISTANCE
Toute personne témoin ou acteur d'un accident doit prêter assistance, notamment en donnant l'alerte. En cas de besoin et à la demande des secouristes, elle doit se mettre à leur disposition. Any person who is witness or instigator of an accident, must give assistance, in particular by giving the alert. Should the need arise and at the request of the mountain rescuers, he must place himself at their disposal.

STATIONNEMENT / STOPPING
Tout usager doit éviter de stationner dans les passages étroits ou sans visibilité ; en cas de chute, il doit libérer la piste le plus vite possible. All slope-users must avoid stopping in narrow places or areas of restricted visibility. In the event of a fall, they should remove themselves from the slopes as quickly as possible.